

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1957 Nr. 60

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de
Hongaarse Volksrepubliek, met bijlagen;
Budapest, 1 april 1955*

B. TEKST

De Franse tekst van Overeenkomst en bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1955, 62.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1955, 62.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 62 en *Trb.* 1956, 91.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, van de Grondwet van 1953 en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is de tekst van het in laatstgenoemd *Tractatenblad* opgenomen Protocol van 28 maart 1956 overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 8 september 1956 (*Bijl. Hand.* II 1956 — 4459 (R 48), nr. 1).

Op 19 maart en 2 april 1957 zijn tussen de voorzitters van de beide delegaties in de Commission Mixte brieven gewisseld, strekkende tot verlenging van de geldigheidsduur der goederenlijsten behorend bij het bovengenoemd Protocol voor de periode van 1 april 1957 tot 1 oktober 1957. De toepasselijkheid van de in deze briefwisseling vervatte verlenging van de geldigheidsduur der goederenlijsten op Suriname en de Nederlandse Antillen is onderworpen aan de goedkeuring van de Regeringen van die Rijksdelen, welke goedkeuring

geacht zal worden stilzwijgend te zijn verleend, indien niet vóór 2 juli 1957 een mededeling in tegengestelde zin is gedaan door de voorzitter van de Nederlandse delegatie in de Commission Mixte aan zijn Hongaarse ambtgenoot. De tekst van de gewisselde brieven luidt als volgt:

Nr. I

La Haye, le 19 mars 1957.

Monsieur le Président,

Me référant à nos récents pourparlers à Prague, j'ai l'honneur de vous proposer de considérer comme prorogée pro rata temporis la validité des listes de marchandises A et B (annexées au Protocole du 28 mars 1956, fait à la Haye et valables pour la période du 1er avril 1956 jusqu'au 31 mars 1957) pour une période de six mois allant du 1er avril 1957 au 1er octobre 1957.

L'application du présent échange de lettres au Surinam et aux Antilles néerlandaises est soumise à l'approbation des Gouvernements de ces Territoires, laquelle sera considérée comme tacitement accordée sauf notification contraire de ma part dans les trois mois qui suivront la signature du présent échange de lettres.

Le présent échange de lettres fera partie intégrante de l'Accord Commercial concernant l'échange de marchandises et l'Accord de Paiement entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire Hongroise, en vigueur.

Je vous prie de me faire savoir si votre Gouvernement agréé cette prorogation.

Veuillez accepter, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Président de la Commission Mixte,

(s.) C. W. INSINGER

Monsieur Béla Szilágyi,

Directeur au Ministère du Commerce Extérieur à Budapest,

Président de la Commission Mixte constituée en vertu de l'article 4 de l'Accord Commercial concernant l'échange de marchandises entre le Royaume des Pays-Bas et la République Populaire Hongroise, signé le 1er avril 1955.

Nr. II

Budapest, le 2 avril 1957.

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre du 19 mars 1957 ainsi conçue:

(zoals in nr. I)

Au nom de mon Gouvernement je me déclare d'accord sur le contenu de votre lettre sus-mentionnée et vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma plus haute considération.

Président de la Commission Mixte,
(s.) SZILÁGYI BÉLA

*Monsieur C. W. Insinger,
Directeur-Adjoint des Affaires Economiques Extérieures, La Haye,
Président de la Commission Mixte constituée en vertu de l'article 4
de l'Accord Commercial concernant l'échange de marchandises entre
la République Populaire Hongroise et le Royaume des Pays-Bas,
signé le 1er avril 1955.*

Uitgegeven de tiende mei 1957.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. LUNS.*